AÑO V. Montevideo, AGOSTO 10 de 1916 N.° 192.

EUSKAL ERRIA

ESKUALDUN GUSIAK - BAT

Redacción y Administración: SAN JOSE 1168

Redactor: PEDRO PARRABÈRE

"Los artículos relacionados con "Euskal Erria" antes de su publicación son aprobados por el Consejo Directivo.

En camino del éxito



La palabra autorizada de la prensa de la capital, ha saludado nuestra Revista con ocasión del cuarto aniversario de su aparición en frases amables que hemos de reproducir en uno de nuestros próximos números.

Los prestigios que tiene conquistados esta publicación—todo lo cual se debe al H. Consejo Directivo—servirán de estímulo para las nuevas jornadas que han de iniciarse en favor de la causa vasca.

Todos nuestros asociados y asociadas están profundamente convencidos que las conquistas y los éxitos de los tiempos presentes, corresponden a la palabra y al pensamiento escritos que vuelan de mano en mano por medio de la prensa para formar luego la opinión que consagra los éxitos auspiciosos.

La prensa es indispensable. Hay ejemplos rotundos que confirman esta aseveración. ¿Qué hubiera sido de la sociedad en general sin la prensa?

Ahondemos más: ¿hubiera, acaso, nuestra Institución, difundido tan victoriosamente sus principios, y llevado a la práctica tantas fecundas iniciativas sin la cooperación de su órgano de publicidad? Además, en estas páginas, queda constancia de todo el esfuerzo común que se ha puesto en práctica para el triunfo de nuestros ideales.

Pues bien: reconociendo esa importancia y esa necesidad de conservar nuestra publicación, en la actualidad, estamos empeñados en realizar una tarea para cuyo éxito solicitamos la cooperación eficaz de nuestros amigos: queremos que nuestro órgano de publicidad se difunda más en la República, que penetre en todos los hogares vascos; que el pensamiento del Consejo Directivo—que es la unificación total de nuestra raza—se lleve a la práctica a la brevedad posible. Además, anhelamos publicar nuestra Revista con su tesoro propio el cual se formaría con las entradas de los avisos que se esperan obtener: en una

palabra, para ello, buscamos elementos que secunden nuestros propósitos.

Resueltos a realizar una campaña de propaganda en favor de nuestra publicación, pedimos, por medio de las presentes líneas, que todos nos favorezcan en esta hora de esperanza. Buscaremos avisos y de esa manera los altos propósitos del H. Consejo Directivo serán una hermosa realidad, para cuyo éxito habrán contribuído, indiscutiblemente, nuestros amigos y bienhechores.

¿Se cumplirán nuestros deseos?

Esperamos que sí. Los prestigios de nuestra raza gloriosa, el patriotismo de nuestros hermanos, la abnegación de los que nos quieren, contribuirán a nuestro triunfo.

EL IDIOMA VASCO

I.

«Mientras un pueblo conserve su idioma, posee el martillo que quebrantará sus cadenas, la llave de su libertad» — ha dicho un poeta contemporáneo. Y, en verdad, nosotros los vascos hemos perdido — más por los propios errores que por cualquier otra causa — nuestra legislación, nuestras instituciones, nuestra personalidad política; el territorio mismo de nuestra nacionalidad se nos ha mermado considerablemente; nuestro carácter racial ha sufrido menoscabo y cierta bastardía. Pero conservamos el idioma de nuestra raza, existiendo además un vivo rescoldo de amor hacia él en el fondo de todas las almas vascas, con la mezquina excepción de los auténticamente renegados, cuyo número no es por fortuna largo. Y con el idioma conservamos el «palladium» de nuestra nacionalidad. Aunque el nombre de los vascos esté ya borrado de la lista de los pueblos independientes, seguiremos, sin embargo, merced al idioma, siendo alguien entre las nacionalidades; y esta vida actual de nuestro idioma equivale, en suma, a una posibilidad de renacimiento, es una base firme para la recuperación de nuestra integral personálidad.

Si el grado de personalidad de un idioma y de la nacionalidad que lo habla se ha de medir por el grado de diferenciación que ese idioma presenta con relación a todas las lenguas vecinas, bien podemos afirmar, sin temor a ninguna rectificación, que no hay en Europa una nacionalidad tan claramente definida como la nacionalidad vasca. Porque, en efecto, el Euzkera, o idioma vasco, presenta la circunstancia verdaderamente extraordinaria de hallarse totalmente fuera del tronco lingüístico indo-europeo, así como del semita, formando más bien parte del grupo de las lenguas denominadas «polisintéticas», en cuyo grupo se introducen también hipotéticamente algunos de los idiomas americanos. El idioma vasco es, en Europa, «alófilo» (es decir, separado, distinto), así como la raza vasca es también «alófila», como lo hizo notar Quatrefages, hace ya medio siglo.

Ahora bien: recordemos que casi toda la extensión de Europa está dominada por idiomas que, sean cuales fueren sus divergencias actuales, no dejan de reconocerse por ramificaciones de un mismo tronco lingüístico, el «indo-europeo». Ya desde Leibniz se habían encontrado diversas analogías, lexicológicas y gramaticales, entre los idiomas europeos al parecer más distantes. El término adecuado de comparación, al lazo de unión desconocido e inesperado, surgió con el conocimiento de los libros sagrados de la India, por cuyo medio se hicieron patentes las analogías y el parentesco de la lengua sanskrita con el griego, el latín, el alemán, el celta y el eslavo. No se considera ya hoy, según se hacía en un tiempo, al sanskrito como la lengua-madre de todas las indo-europeas, sino como una hermana mayor; pero está sólidamente establecido en la lingüística el tronco indo-europeo, con las ramificaciones siguientes; rama céltica, situada en el extremo occi-

dental de Europa (Norte de Escocia, Irlanda, Gales, Isla de Man, Bretaña francesa); rama eslava (polacos, rusos, txeques, eslóvacos, serbo-cróatas y eslovenos, búlgaros); rama latina (italianos, franceses, españoles, rumanos, portugueses); rama báltica (letones y lituanos); rama germánica (tudescos, anglo-sajones, holandeses, escandinavos); rama helénica (griegos); rama irania (persas, zendas, pehlvis); rama indú (sanskrito, indostani, bengali, mahrata).

Superficialmente, y sin contar los anejos modernos (ambas Américas y Australia), la extensión del tronco indo-europeo es enorme: comprende desde la desembocadura del Ganges hasta Islandia, desde el cabo Norte hasta la isla de Creta. Es decir, gran parte de Asia y toda Europa, con la excepción de Euzkadi, de Hungría y de la nacionalidad finesa. Y ni el Euzkera, en efecto, ni el magyar ni el finés son lenguas del tronco indo-europeo.

El magyar y el finés se clasifican hoy en la familia uralo-altáica y en el grupo ugrofinés, de los cinco en que aquella familia se subdivide. Las lenguas de este grupo se caracterizan en parte por incorporar en la flexión verbal algunos regímenes directos; todas ellas incorporan el régimen directo de tercera persona, diciendo en una misma flexión: «Yo lo veo, yo lo traigo». El magyar llega a incorporar el régimen directo de segunda persona; el mordvín, otra lengua del mismo grupo, avanza hasta la incorporación del régimen directo de primera persona. Pero el Euzkera incorpora, no sólo todos los regímenes directos, sino aún los indirectos, si da lugar a ello, y también ciertas partículas incidentales, como las pluralizantes, por ejemplo.

No sólo estriban aquí las diferencias entre el Euzkera y los idiomas del grupo ugrofinés. Entre otras varias importantes, cuya mención nos es impedida por la falta de espacio, señalaremos únicamente la relativa a la «armonía vocálica», fenómeno muy característico no solamente de las lenguas del grupo ugro-finés, sino también de todas las de la familia uralo-altáica, con la excepción del samoyedo. Consiste este fenómeno en la constante subordinación de la vocal del sufijo a la vocal de la raiz. Pero los sufijos euzkéricos jamás aparecen supeditados a esta ley, sino que obedecen, sencillamente, a las de la fonética general del idioma.—AXE.

La "de" en los apellidos vascos

—

¿Debe usarse? ¿Qué significa?

—

Para EUSKAL ERRIA

Creo que es un tema de interés para los lectores de esta Revista, puesto que casi todos ellos llevan apellido vasco. Por eso quiero dedicarle algunas líneas.

Hace un par de años, mi distinguido coterráneo don Valentín del Escobal me censuró amablemente en una carta muy interesante, porque yo siendo vasco y preciándome mucho de serlo, no firmaba Manuel de Aránaga, sino Manuel Aránaga. Confieso que el señor del Escobal tenia razón, puesto que en mi partida de nacimiento figura mi nombre como él quiere que lo use, es decir: Manuel *de* Aránaga. Yo me he acostumbrado a usarlo sin la *de*, porque no le concedo a esta preposición la importancia que algunos le conceden, pues sostienen que es un distintivo de nobleza del pueblo vasco, y consideran que el que prescinde de ella es poco menos que un renegado de su patria. Eso ya es un exceso de susceptibilidad vasca; *de* más o menos, implica poco. En cuanto a mí, declaro que no hay nada que exalte mi imaginación y ensanche mi pecho, como mi patria vasca.

Dice el Diccionario Enciclopédico Hispano Americano, que en las antiguas costumbres españolas y en las mismas leyes, llamaban *apellido* a la voz que empleaban las gentes unidas por una común aspiración o interés, para alzarse en armas y protegerse contra las tentativas de invasiones de

parciales contrarios. También se llamaba *apellido*, al grito de guerra que lanzaban los guerreros para animarse durante el combate. Los españoles usaban durante la reconquista el apellido: *Santiago y cierra España.*

Las leyes durante la época feudal, establecían que los que tenían un mismo apellido, tenían derecho al reparto de las cosas que arrancaran a sus enemigos.

Hecha esta indicación histórica de valor que tuvo en la antigüedad la palabra *apellido*, expresaré el valor que hoy tiene. Es el nombre ordinario del linaje o de las familias, que fija su procedencia y la filiación de sus individuos como partes que a ella pertenecen, y que se toma por la celebridad de algún hecho, de algún lugar, o de alguna persona de donde arranca su origen.

Hasta el siglo XI no se usaron los apellidos con regularidad en España. Los nobles los tomaron de sus feudos, de los hechos de armas, de las comarcas que conquistaban, y aún de la nación; los plebeyos los tomaron de sus profesiones u oficios, de sus defectos, de las tierras que cultivaban, de los pueblos donde nacieron, del color de los ojos, pelo y cara, etc. Nobles y plebeyos usaron como apellido el nombre de sus padres modificado con la terminación *ez* que significa *de*.

La partícula *de* o *del* antepuesta al apellido denotan ilustre prosapia; que se desciende de casa salariega o de familia que ha poseído señorío. Las personas de mezquino entendimiento suelen usar, guiadas por la vanidad, la partícula *de* sin haber usado la familia de que proceden ni señoñorío, ni siquiera casa propia.

Hasta aquí lo extractado del Diccionario, que no nos aclara lo relativo a los apellidos vascos. Ruego, pues, que si algún lector puede ilustrarme acerca del asunto, tenga la bondad de hacerlo en la seguridad de que será unaatención que le agradeceremos todos los lectores de EUSKAL ERRÍA.

MANUEL ARÁNAGA.

Montevideo, Agosto de 1916.

LA PLAYA

La playa, palabra evocadora de descanso para unos, de solaz para otros; de luz y brisa salina para todos.

En ningún lugar disfrutan más los veraneantes de todas las edades.

¿Quién no ha tomado parte en su niñez, en la construcción de esas fortalezas de arena, que después de varias horas de un continuo trabajo, en el que cada uno aportaba sus aptitudes de ingeniería o de estética, veíanse asaltadas por las primeras olas del mar subiente?

¿Quién no ayudó al trazado de esos canales de múltiples combinaciones que, al empezar a llenarse, dejaban correr el agua por sus numerosas ramificaciones que hacían de vasos comunicantes?

¡Y los puentes; y los castillos feudales con torreones y almenas! A los que, de niños, hemos disfrutado la vida a orillas del mar, la vuelta del verano evoca esos risueños recuerdos.

Más tarde cambió el empleo de las horas que se deslizaban dulcemente a orillas del mar. Para quien tenía aficiones artísticas nada resultaba más atrayente ni de mayor interés que el esconderse en algún rincón aislado, y anotar en el álbum, eterno compañero de todas las excursiones, el apunte de un grupo de rocas, de algunas lindas siluetas femeninas o de un faro esbelto irguiéndose por encima de las olas, desafiando los mayores asaltos. Interminables horas de amena charla o de lectura, recostados en la arena, al abrigo de una tienda de campo o de uno de esos grandes parasoles que de lejos se asemejan a setas gigantescas.

Esta es la vida de la playa, para los que gustan de la tranquilidad; pues los que, acostumbrados a la vida social, no pueden prescindir de ella y encuentran en todas las playas del mundo, con qué satisfacer su vanidad o sus afanes de exhibición.

El casino abre anchas sus puertas, y promete toda clase de espectáculos, a los



Pesquero de Fuenterrabía.

que la mayor parte de la concurrencia acude más bien con la intención de ser un actor más en la gran comedia humana, que un espectador que disfrutará las armonías del concierto, la espiritualidad de los monólogos o la representación más o menos defectuosa de la zarzuela en boga.

De igual modo se puede dividir en dos partes bien distintas, el público que acude a la playa en la hora del baño.

En estos tiempos de fáciles comunicaciones, muy contados son los seres que, nacidos tierra adentro, nunca se acercaron a una playa. Pueden convencerse esas pocas personas, que han dejado de disfrutar del lugar en que. en verano, mayor es el bienestar y en que se siente, con más intensidad la dicha del vivir.

Para que conozcan, al menos una vez esa dicha, los niños de la clase proletaria, todos los gobiernos han establecido, desde medio siglo atrás, unas colonias de vacaciones que llevan cada verano de los grandes centros hacia las orillas del mar bienhechor, a cierto número de niños de las escuelas públicas para que se fortalezcan, al respirar sus emanaciones salinas y adornen su espíritu con un espectáculo de paz y de alegría que dejará un destello luminoso en los recuerdos de su infancia obscura y quedará quizás, a través de su vida de luchas y de pobreza, como única nota rosada de una lejana aurora.

A. M.

El carretillero

Es el tipo que para la cuestión de transportes priva ahora por excelencia en San Sebastián. Han desbancado al *itzaya*, al de la *rastra* o *lera*, y ha quitado mucho al antiguo camión.

No me refiero al hombre que va con la carretilla de mano, llevando poca carga porque no puede más; u otros como en Vitoria con una diminuta carretilla que ape-

nas tiene espacio para un pellejo de vino, quizás porque la pendiente empinadísima de San Miguel y bajadas adyacentes no permitan más, o porque haya un impuesto o arbitrio sobre cada *zagi*, y esté establecido un monopolio del Ayuntamiento o la Alhóndiga de Gazteiz; quiero recordar en estas pobres líneas de un viejo, el tipo del hombre que va guiando una carreta larga de dos ruedas, arrastrada por un caballejo.

De nuestros tiempos de niñez, apenas si existían en Donostia más que dos carretillas arrastradas por tracción de sangre, como diríase ahora: la de Pedro *Chiki*, que tenía una jaquita muy mona, que alguna vez que otra alquilábamos para montar, mediante diez reales que chiscábamos a la madre, y la de Carlos, el de las legendarias patillas. Este último poseía para sus faenas una yegua.

Ambos industriales acrecentaron después sus transportes y restaron bastante de sus faenas a aquellos primitivos y largos carros de a dos ruedas de *Basilio*, con sus famosas yeguas normandas y pesadas, *grosse cavallerie*, pero de mucho aguante y arrastre.

El carretillero de ahora, emplea generalmente su vehículo para uso de maleteros, y, por consiguiente, para llevar equipajes, etc., alguna vez muebles en mudanza de casas, pero el fin más primordial de la actual carretilla de un caballo, es para llevar pescado, *el fresco*, a las estaciones y mercados.

Pero *¡quantum mutatus ab illo!* desde los tiempos de Pedro *Chiki* y *Karlos* a nuestros días.

Entonces el conductor iba dirigiendo su carro a pie, por medio de largas bridas y al costado izquierdo, o a lo sumo sentado en la parte delantera de la carretilla, de donde arrancan las varas, al estilo de aquellos tartaneros o carreros de *manuelas* que conducían a los toros aquellas mujeres hermosas, cuyos deliciosos tipos de coches nos dejó pintados el gran Goya.

En la carretilla donostiarra se hizo la implantación de un pescante en la parte derecha del carro, más próximo a las ancas del caballo, pero no se ha generalizado. Ese asiento incómodo, duro y nada práctico, estaba sostenido sobre tres pies derechos, y hacía remedo de esos estrapontines que suelen adaptarse en un teatro odosados a las filas de butaca para tener un asiento más, en caso de lleno, o como sucede en los pasillos de los coches del lujoso sud-expreso, o en los automóviles de nuestros días, vamos, para aprovechar más el coche.

El estrapontín de las carretillas no ha prosperado porque era incómodo para el conductor, quien no siempre podía ocupar ese pescante aéreo, para conservar el equilibrio de peso en la carretilla, de manera que no *matase* al pobre automedonte.

Además, era de una barbarie antiestética el tal pescante angular.

El tipo actual del carretillero, lo mismo cuando conduce pescado que cuando va de vacío, es sencillamente delicioso. En el centro de la carretilla o al extremo inferior de la misma, de pie, con su larga blusa flotante, *haciendo* el equilibrio con su propio cuerpo y el ligero apoyo en las largas bridas del caballo, nuestro famoso carretillero da la sensación de un Neptuno pobre o de uno de aquellos guiadores de carros romanos; pero aunque más modesto, el tipo es simpático.

Pero donde hay que ver al carretillero es de noche; de pie en el centro del carro, sostiene en la mano derecha las bridas y en la izquierda una vela encendida rodeada de un papel blanco, triste remedo de esos huevos blancos de focos eléctricos, o recuerdo de los candeleros escamados de papel, cuando sin aparecer todavía los faroles a la veneciana, se adornan los balcones con *luminarias* por orden de la autoridad municipal, en el San Sebastián antiguo. Delicioso nuestro hombre, — como dirían.

. . . .

KASO.

El coloso de la armonía

De un interesante artículo que apareció en el Almanaque Ilustrado del Uruguay », transcribimos los párrafos siguientes: sobre Clemente Colling:

Ignoro cómo se llama. La patria de Víctor Hugo vió mecer su cuna. Para mí se llama « el coloso ». Es ciego. La luz, ese don precioso, no puede impresionar su retina. Para él, al decir de Milton, el mundo es un gran libro abierto con todas sus páginas en blanco. Yo contemplo con profunda simpatía a ese gran artista. Su característica, como la de todos los verdaderos genios, es la modestia. Pocos se fijan en él. Quien lo ve, humilde, sencillo, solo con su dolor, sumido en impenetrable oscuridad, rodeado de sombras densas, no imagina tener ante su vista al Dominador de la Armonía, para quien la música no guarda ningún secreto.

Muchas veces he contemplado el inmenso órgano de la Iglesia de los Vascos, su instrumento favorito.

Rígido, inanimado, imponente en su inmovilidad, me hace la impresión de un gran cuerpo sin alma. Le falta el espíritu, el soplo divino que lo haría estremecer y vibrar armoniosamente. Y el espíritu viene. Todos los domingos, a las 11 a. m., entra quedamente, vacilante, frágil, esparciendo una sensación de impotencia, de dolor. Sus ojos no ven. En medio del mundo, está lejos de él. ¿Sabéis lo qué es ser ciego? No lo pretendáis, porque sentiríais que el horror se apodera de vuestras carnes. El solo pensamiento produce intensa angustia, hace brotar lágrimas crueles. Y llega el espíritu que dará vida al inmenso órgano. Con paso trémulo se acerca hasta hallarse frente al mónstruo dormido, inanimado. Funcionan los registros, los dedos ágiles del Maestro recorren rápidamente los ocultos resortes, mientras una sonrisa misteriosa, de íntima satisfacción, se dibuja en sus labios, súbitamente, como respondiendo al mágico conjuro del Genio: un raudal de notas, graves y dolorosas unas, sonrientes y alegres otras, se expanden impetuosamente, llenando el ambiente de claras y argentadas sonoridades. Es aquello el ronco bramar del océano enfurecido mezclado con trinos suaves y gorjeos de canoras avecillas. Es Bach, Haendel, Beethoven, Schubert, Chopin, Wagner, enlazados en un estrecho abrazo, confundidos en un solo y único sublime ideal. Es el alma arrepentida prosternada ante las puertas de la eternidad, es el corazón radiante librado del fango del pecado.

. . . .

. . . .

Y las notas fluyen armoniosas, impecables. A una « Aria » de Wagner sigue un « Ave María » de Schubert. A éste, una « Marcha Nupcial » de Mendelsohn o un « Lohengrin » de Wagner, mientras nuestra alma se baña en célicas ondas.

Es magnífica, excelsa, la labor del Maestro ciego. Su inapreciable obra pasa casi desapercibida. Si no fuera así, el templo de la calle Daymán sería pequeño para contener las muchedumbres que acudirían ansiosas a escucharla.

Para aquilatar sus méritos, es necesario oirle. Para oirle, hay que desprenderse de las banales materialidades. Hay que elevar el espíritu, reconcentrar la voluntad a un solo fin: oir y sentir.

Y entonces, sólo entonces, se gustará el poder de la belleza, fluida, inmaterial, pero no por eso menos real y positiva. Las emociones sentidas son de esas que el curso de los años no puede borrar. Yo nunca las olvidaré.

Al Maestro ciego, al Coloso de la Armonía, vayan estas pobres líneas de agradecimiento.

CYRO FLAVIO.

VIDA SOCIAL

Próxima fiesta

Para el 20 del corriente mes, en nuestra sede social, se realizará una interesante reunión familiar, con un ameno programa, cuyo cumplimiento causará grata impresión.

En primer término, se jugará un interesante partido de pelota en la tarde del domingo 20, a las 2. Después del partido, varias distinguidas asociadas ejecutarán piezas de piano. Esta fiesta se realiza a pedido de muchas asociadas que viven alejadas del centro y que en las fiestas nocturnas se ven precisadas a retirarse apenas termina la velada por no perder el último tren.

Los hijos de nuestros consocios, menores de 18 años, podrán concurrir en las condiciones que se establecen en otro lugar.

Será ésta una hermosa fiesta.

En nuestro próximo número adelantaremos otros detalles.

De Beneficencia

En el entrante mes, en uno de los principales biógrafos de la capital, se realizará una función cinematográfica patrocinada por la Comisión de Damas, a beneficio de nuestra Institución. El entusiasmo ha cundido en forma auspiciosa entre toda nuestra colectividad, pues el programa que ha de confeccionarse para ese acto, será sumamente atrayente. En estos días nuestras damas enviarán a las familias las entradas respectivas, con una circular. Confiamos que el éxito coronará la iniciativa de nuestra Comisión Central de Damas.

Nuestro saludo

En la sesión celebrada por la Comisión de Damas, — como podrá verse en la sección respectiva — ha sido designada la Comisión Auxiliar Femenina de la Comisión de Fiestas, compuesta por elementos distinguidos de nuestra colectividad, cuyos prestigios contribuirán al éxito de los actos sociales. A las nuevas electas presentamos, con esta oportunidad, nuestras felicitaciones, augurándoles triunfos en el desempeño de sus tareas dignas del aplauso más caluroso.

Un pedido

La Comisión Central de Damas tiene el propósito de rifar un objeto de arte a beneficio de la Institución, en combinación con la Lotería del Hospital de Caridad. ¿No habrá alguien que, simpatizando con nuestra causa, nos obsequie con un objeto para ese fin? — Los ofrecimientos pueden hacerse a nuestra Redacción.

Enlaces

— El 25 del corriente tendrá lugar en Buenos Aires el enlace del joven Armando Diciembre Bidart, hijo de nuestro consocio don Juan Esteban Bidart, con la señorita Juanita Jaurreguiberry, de la sociedad porteña, e hija de una antigua y acaudalada familia vascongada, que desde hace años reside en la capital vecina.

Con ese motivo, para presenciar la ceremonia religiosa, se trasladarán a Buenos Aires varias familias de las relaciones de los novios.

— Para fines del corriente mes se efectuará en la Villa de la Unión el enlace de la señorita María Ana Rethen con el joven Luis F. Pitzer. Serán testigos por parte del novio los señores Luis T. Pitzer y José María Zamora y por parte de la novia los señores Pedro Aguerre, J. Miguel Rethen. Apadrinarán la ceremonia religiosa la señora Juana B. de Rethen, madre de la novia, y el señor Luis T. Pitzer padre del novio. Tanto la ceremonia civil como la religiosa se efectuarán en casa de la joven desposada. Dicho acto congregará a los parientes y amigos de ambos contrayentes, lo que dará lugar a una interesante reunión.

Viajeros

Brevemente regresará de Río Janeiro, acompañado de su respetable señora madre doña Josefa Echeverría de Mujica, el señor don Manuel Mujica, Presidente de la Comisión de Fiestas.

— Noticias recibidas de Euzkadi, anuncian que llegó el señor Martín Tornaría.

De Santa Lucía y Juanicó, respectivamente, estuvieron en ésta por asuntos comerciales nuestros estimados consocios don Bautista Duvoix y don Juan Ayphassorro.

— En viaje de placer para Santa Lucía, partirán en breve nuestros amigos Eduardo Irigaray, Juan Bercetche, Roberto Risso, Victor García Nicolich.

— Regresó de su viaje de placer por el Brasil nuestro consocio el escribano señor Pedro Ospitaleche.

— Para el Brasil, partió el apreciado señor don Juan B. Igón.

Enfermos

Enferma la señorita María Isabel Aizcorbe.

— Restablecida la señora Clara I. de Cobas.

— Mejor la señora esposa de nuestro consocio el señor Ascensio Mendiola.

— Restablecida la señora Manuela I. de Inciarte.

— Completamente restablecido el señor Francisco Goñi.

— Mejor la señora esposa del señor Hilario Garayalde.

— Va acentuándose la mejoría del apreciado consocio Rogelio Ardanz, que últimamente fué so-

metido a una intervención quirúrgica en el Sanatorio de Lenguas y Veiga.

—Continúan mejorando la señora doña María Sallés de Ayphassorro y sus niños.

—Restablecidos los niños María Elisita y Juan José Aicardi Bercetche.

—Restablecida la joven señora Eloisa Bat de Dell'Acqua.

—Noticias de Durazno nos comunican el restablecimiento del señor don Juan Itusarry quien, días pasados, estuvo atacado de fuerte bronquitis.

—Restablecido, nuestro particular amigo el escribano señor José S. Gascue.

—Mejora la señora María Carricar de Iriyen.

Notas de "Euskal Erría"

Importante reunión

El próximo sábado 12 del actual, a las 4 de la tarde, en nuestro local social, se realizará una interesante reunión de la Comisión de Fiestas, del Comité auxiliar femenino de ésta, y de una representación del Comité Central de Damas, para la distribución de cargos del Comité recientemente designado, y cambiar ideas relacionadas con la próxima fiesta. Será una reunión importantísima.

La asistencia a las fiestas

Recordamos a nuestros consocios, que el Honorable Consejo Directivo, en su sesión celebrada el 4 del actual, determinó conceder la entrada a nuestras fiestas sociales a los hijos de los asociados MENORES DE 18 AÑOS, siempre que el asociado respectivo pase por la Secretaría, antes de la fecha indicada para la fiesta, a recoger la correspondiente entrada.

——

Recordamos nuevamente a nuestros asociados conserven los recibos del mes vencido, pues éstos servirán como entrada para nuestras fiestas.

Las nuevas direcciones

Debiendo imprimirse las nuevas fajas para la expedición de la Revista, suplicamos a los interesados rectifiquen los errores que notaren en las fajas actuales, así como los cambios de dirección.

Permanente

La Secretaría de «Euskal Erría» suplica encarecidamente a los asociados, asociadas y suscriptores de la Revista que, cuando ésta no la reciban con puntualidad los días 10, 20 y 30 de cada mes, lo comuniquen POR ESCRITO. Los reclamos los solicitamos de esta manera a fin de presentar las quejas a la Dirección General de Correos.

El correo nos ha devuelto, en la semana pasada cuatro de ellas, cuyos interesados han mudado domicilio.

Sub Comité de la Unión

SESIÓN DEL 29 DE JULIO

Reunióse el Sub Comité de la Villa de la Unión bajo la presidencia de la señora María J. de Martínez. Asistieron las señoritas Lorenza Gurruchaga, Irma Quereillac, María Ana Rethén, María Emilia Martínez y Anita Frantchez.

—Faltan con aviso las señoras Gerónima N. de Irigoyen y Jacinta A. de Sánchez.

—Se dió lectura al acta de la sesión anterior la cual fué aprobada.

—Fueron aceptadas y presentadas como socias: Justa Rivero de Garra, por María J. de Martínez y Anita Frantchez.

Teresa Peluffo por Lorenza Gurruchaga y Anita Frantchez.

María Etchepare de Martínez, por María J. de Martínez y Anita Frantchez.

Dorotea Garra de Otero, por María J. de Martínez y Anita Frantchez.

—Se comentó el entusiasmo reinante en la institución.

—Después de tratarse varios asuntos se levantó la sesión a las 6 y 1/2.

Comisión de Fiestas

SESIÓN DEL 29 DE JULIO

Con ausencia del señor Presidente y Vice—ocupó la presidencia el señor Agustín Zabaleta, y con asistencia de los señores Garayalde, Irigaray, Zubizarreta, Lasarte y Rodríguez Berjot.

—Se aprueba el pago de los gastos originados en la fiesta última.

—Se acuerda pasar una nota de agradecimiento a todas las personas que desinteresadamente han tomado parte en el festival último.

—Consideráronse asuntos de carácter general.

—El acto terminó a las 11 p. m.

Comisión de Señoras

SESIÓN DEL 1.º DE AGOSTO

Bajo la presidencia de la señora Baldomera I. de Zabaleta, y con asistencia de las Sras. y Stas. Antonia E. de Mariezcurrena, Micaela B. de Leonis, Graciana A. de Argul, Micaela E. de Larrainzar, Juanita Bidart, María G. Cortabarría, María Elena Bercetche, quien actuó como Secretaria y el Redactor de la Revista, celebró sesión la Comisión de Señoras.

—Se aprobó el acta anterior.

—La señora Dolores S. de Gortari y el señor Manuel Gortari, presentan como socia a la señora Ana D. de Jauregui.

—La señora de Larrainzar entrega a la señora Presidenta el importe de dos asociadas, y presenta como socia a la señorita Elena Giuria.

—Se propondrá al Consejo el nombramiento de la Comisión Auxiliar de la de Fiestas, compuesta por las siguientes señoritas: María Isabel y María Antonieta Machicote, Anita Iraizoz, Amalia Bidegaray, María Elena Soiés, Juanita Pijuán, Anita Arbiza, Anita Frantchez, María Emilia Martínez, Laura Becchi y Rosario Aizcorbe.

—Se cambiaron ideas para realizar próximamente una función cinematográfica a beneficio de la Comisión de Señoras. Desígnanse a la señora Presidenta y a la señorita Secretaría para realizar las gestiones correspondientes.

—Se habló acerca de la buena marcha de la Tesorería.

—Se resolvió rifar un objeto de arte, a beneficio de la Comisión de Señoras.

—Se comentó el éxito de la última fiesta social.

—El acto terminó a las 7 p. m.

Consejo Directivo

SESIÓN DEL 4 DE AGOSTO DE 1916

Bajo la presidencia del señor Luis San Martín, y con asistencia de los señores Nicolás Inciarte, Francisco Garayalde, Lorenzo Zabaleta, Pedro Bercetche, José Gorriti, Domingo Larralde, Fernando Parrabère, y el Redactor de la Revista, celebró sesión el Consejo Directivo de «Euskal Erria».

—Se aprobó el acta de la sesión anterior.

—El Círculo de Armas de esta capital, el «Laurak Bat» y «Euskal Echea» de Buenos Aires, comunican la constitución de sus nuevas comisiones. Se les contestará felicitándolas.

—Propónense como socios, los señores:

Juan C. Lasa Cazot, N.º 1104, activo, presentado por los señores José Gorriti y Domingo Larralde.

Pedro Aguirre, N.º 1105, activo, por Luis San Martín y Bautista San Martín.

Félix B. de Uranga, N.º 1106, activo por Doroteo de Candina y José Arbiza.

Héctor M. Poliero, N.º 1107, cooperador, por Pedro Belseguy y Felipe Haristoy.

Adolfo R. Donnamari, activo N.º 1108, por Pedro Belseguy y Felipe Haristoy.

Germán Brancato, cooperador, N.º 1109, por Pedro Belseguy y F. Haristoy.

Juan Azeves, N.º 1110, cooperador, por Pedro Belseguy y F. Haristoy.

Orestes Restagno, N.º 1111, cooperador, por Lorenzo Zabaleta y Pedro Parrabère.

Ricardo Servetti, N.º 1112, cooperador, por Lorenzo Zabaleta y Pedro Parrabère.

—Se da lectura a una solicitud de la Comisión de Fiestas relativa a asuntos internos; el Consejo dicta las providencias del caso.

—Léase una atenta nota del ex-Cónsul señor Cortés, por medio de la cual se despide con ocasión de su traslado a Trieste.

—El señor Director de «La Baskonia» contesta a la nota que le fuera dirigida y relativa al álbum del Centenario.

—El señor Tesorero don Lorenzo Zabaleta, presenta el balance de Tesorería correspondiente al mes de Julio; se aprobó por unanimidad.

—El señor Administrador de la Revista don Domingo Larralde, da a conocer el balance del mes de Julio; unánimemente fué aprobado.

—Se recuerda el cuarto aniversario de la publicación del órgano oficial.

—Léase una nota de la asociación de Foot-ball.

—Se dió lectura a una nota referente a una consulta formulada por el H. Consejo.

—Aprobóse el artículo que sobre «Euskal Erria» ha de enviarse al álbum del Centenario Argentino.

—Se resuelve conceder la entrada a los hijos de los asociados, menores de 18 años, siempre que el asociado respectivo solicite las entradas, con anticipación al día de la fiesta, en Secretaría.

—Cambiáronse ideas de carácter general relacionadas con la Institución.

—Se autorizan varios pagos de la Comisión de Fiestas y del Consejo.

—Considéráronse otros asuntos importantes, el acto terminó a las 11 y 30 p. m.

DIVERSAS

Solicitan trabajo

Existe un basko que busca trabajo; su oficio es carpintero; recúrrase a la calle Colonia N.º 959 a las 12 a. m. o a las 7 p. m.

—M. A. de 21 años, de Alzasu, desea colocarse como ayudante de cocina. Informes, Liniers, 127.



La caja social en el mes de Julio 1916

				DEBE	HABER
1.º	A	Saldo del mes pasado		$ 466.63	
	»	CUOTAS DE SOCIOS, MENSUAL			
11		Recibido del socio 448, Pedro L. Arrizabalaga por la cuota de un año	$ 12.00		
26		Recibido del cobrador J. M. Mazzarocchi el importe de 294 recibos según lista de Junio	» 294.00		
17		Recibido de 3 socios nuevos 1103, 1104 y 1105, su primera cuota por el mes de Julio	» 3.00	» 309.00	
11	»	SECCIÓN DE BENEFICENCIA E INSTRUCCIÓN			
		Recibido de la Tesorería. Comisión de Señoras para acreditar en esta Cuenta, según libreta en su poder		» 211.30	
	»	SECCIÓN TERRENO			
12		Recibido del Banco de la República los intereses de la Deuda Interna de 1915, en custodia, en el mismo Banco.		» 159.65	
	»	CUOTAS DE SOCIOS, DE INGRESO			
13		Recibido de 4 nuevos Socios: 1102, 1103, 1104 y 1105	$ 4.00		
28		» del cobrador J. M. Mazzarocchi, seg. lista.	» 12.00	» 16.00	
	»	CUOTAS DE SOCIOS, SERVICIO INTERNO			
26		Recibido del cobrador J. M. Mazzarocchi el importe de 69 recibos según lista de Junio		» 69.00	
	»	CUOTAS DE SOCIOS, ANUAL			
26		Recibido del cobrador J. M. Mazzarocchi el importe de 27 recibos, según lista de Junio		» 324.00	
		POR GASTOS DE PROPAGANDA			
2 y 28		Anticipo a la Administración de la Revista. . . .			$ 100.00
	»	GASTOS GENERALES			
		Pagado las siguientes cuentas aprobadas por el C. D.			
17	a	Trabucati y C.ª, según recibo N.º 26	» 4.75		
»	»	Pedro Belsegui, según recibo N.º 27	» 15.50		
»	»	Lorenzo Zabaleta, según recibo N.º 28 y 29	» 3.28		
»	»	Sans y Martínez, según recibo N.º 30	» 1.20		
31	»	Pedro Parrabère, sus honorarios de Secretaría. . . .	» 30.00		» 64.73
		POR ALQUILER DE LA SEDE SOCIAL			
17	a	Nicolás Inciarte, del mes vencido en Julio 15 . . .			» 120.00
		POR BANCO DE LA REPÚBLICA, «AGENCIA»			
12		Depositado en caja de ahorro según libreta N.º 70.	$ 258.05		
»		» » cuenta corriente » » » 79.	» [illegible]		» 658.05
		Transporte		$ 1.555.59	$ 932.78

	Transporte.		$ 1.555.58	$ 948.78
	Por comisiones			
12	a Banco de la República, por cobro de los intereses de la Deuda en custodia	$ 1.60		
26	» Juan M. Mazzarocchi por la cobranza de cuotas durante el mes, según recibo N.° 23.	» 35.46		» 37.06
	Por Pedro Belsegui			
31	a Administración de la cancha en Julio			» 35.00
	Por servicio interno			
31	a Pedro Belsegui. por gastos de la cancha en Julio .			» 50.00
	» Saldo que pasa al mes de Agosto			» 500.74
	S. E. ú O.		$ 1.555.58	$ 1.555.58

Montevideo, Julio 31 de 1916.

V.° B.°
LUIS SAN MARTÍN,
Presidente.

Lorenzo Zabaleta,
Tesorero.

José Gorriti,
Secretario.

Administración de la Revista «Euskal Erría». — Julio de 1916.

DEBE

CAJA:

Julio 1.° — Existencia en Caja en efectivo.		$ 47.80
Idem 5. — Recibido anticipo de la Tesorería	$ 50.00	
Idem 24. — Recibido por suscripción A. Zabala . . .	» 1.20	
Idem 28. — Recibido anticipo de Tesorería	» 50.00	» 101.20
Idem 27. — Recibido del señor J. Mazzarocchi, cobranza por concepto de avisos . .	$ 54.90	
Idem 27. — Recibido del señor J. Mazzarocchi, cobranza por concepto de suscripciones	» 4.20	» 59.10
Suma.		$ 208.10

HABER

CAJA:

Julio 2. — Pagado a Viuda e hijos de Z. Tolosa por impresión de los números 186/187/188 de la Revista .	$ 84.00	
Idem 10. — Pagado «Porte pago» por Junio	» 1.81	
Idem 10.—Pagado a J. Mazzarocchi 10 % comisión sobre cobranza de $ 59.10 .	» 5.91	
Idem 28. — Pagado por un cliché a Sommaschini . . .	» 2.00	
Idem 31.— Pagado a P. Parrabère redacción por Julio .	» 20.00	
Idem 31. — Pagado a P. Parrabère por franqueos . . .	» 0.93	$ 114.65
Saldo que pasa a Agosto 1.° de 1916		» 93.45
Suma		$ 208.10

Domingo Larralde,
Administrador.

V.° B.°
LUIS SAN MARTÍN,
Presidente.

José Gorriti,
Secretario.